



This project is funded by the European Union.
Bu proje Avrupa Birlięi tarafından finanse edilmektedir.
هذا المشروع تم تمويله من قبل الاتحاد الأوروبي

HAYATA FIRSAT

DAHA İYİ HAYATLAR İÇİN DAHA ÇOK FIRSAT

OPPORTUNITIES FOR LIVES
MORE OPPORTUNITIES, BETTER LIVES



FOTOĞRAF ALBÜMÜ - PHOTOBOOK - روصلا موبلا



Yayımcı:

ILO Ankara - Uluslararası Çalışma Örgütü
Ferit Recai Ertuğrul Caddesi No: 4,
06450 Oran Ankara - Türkiye

ISBN: 9789220389010

"Bu yayın Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti'nin maddi desteği ile hazırlanmıştır. İçerik tamamıyla ILO'nun sorumluluğu altındadır ve Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti'nin görüşlerini yansıtmak zorunda değildir."

"This publication has been produced with the financial assistance of the European Union and the Republic of Türkiye. The contents of this publication are the sole responsibility of the ILO and shall in no way be taken to reflect the views of the European Union or the Republic of Türkiye."

"تم إعداد هذا المنشور بدعم مالي من الاتحاد الأوروبي وجمهورية تركيا. المحتوى هو مسؤولية منظمة العمل الدولية وحدها ولا يعكس بالضرورة آراء الاتحاد الأوروبي وجمهورية تركيا."

HAYATA FIRSAT

DAHA İYİ HAYATLAR İÇİN DAHA ÇOK FIRSAT

OPPORTUNITIES FOR LIVES
MORE OPPORTUNITIES, BETTER LIVES

ÖN SÖZ

Hayata Fırsat Projesi Uluslararası Çalışma Örgütü (ILO) Türkiye Ofisi olarak Mülteci Destek Programı altında yürüttüğümüz ilk büyük çaplı projemiz oldu. Daha önce bu alanda yürüttüğümüz projelere kıyasla hem bütçe hem de hedefler olarak oldukça kapsamlıydı.

Avrupa Birliği tarafından 11.6 milyon Euro fon ile desteklenen bu projeyi Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Uluslararası İşgücü Genel Müdürlüğü'nün koordinasyonunda yürüttük. IOM ile de ortak bazı faaliyetlerimiz oldu. Süreç boyunca hem ortaklarımız hem de paydaşlarımızla uyumlu bir çalışma dönemi geçirdik. Hepsine teşekkür ediyorum.

Proje boyunca hem paydaş kurumlarda hem faydalanıcılarımızda hem de doğrudan sahada pek çok güzel örnekle karşılaştık, bazen umut verici, bazen buruk hikayeler dinledik. ILO'nun temel prensibi olan "Herkes İçin İnsana Yakışır İş" prensibini temel alarak yola çıkmıştık. Bu doğrultuda mesleki eğitimlerle hedef kitlemizin istihdama bir adım daha yaklaşmasını sağladık, çıraklığa yönlendirme programı ile gençlerimizin geleceğe emin adımlarla yürümelerine destek olduk, SCORE ile KOBİ'lerin verimliliğini artırmaya yönelik çalışmalar yaptık, Ahbap uygulamamız ile işyerlerinde çalışanlar arasında sosyal uyumu teşvik ettik, KİGEP ile kayıtlı istihdam sağlamak isteyen işverenlerimize destek olduk.

Daha İyi Hayatlar İçin Daha Çok Fırsat sloganıyla yola çıktığımız projemizde hedeflerimize büyük oranında ulaştık, 12 binin üzerinde insanın hayatına dokunduk. Projemiz boyunca "Hayata Fırsatla umutluyum" cümlesini daha çok insandan duymak için çalıştık. Bunun mutluluğunu yaşıyoruz.

Bu kitapta umutla ve kendilerine sunulan fırsatlarla yol alan insanların hikayelerini bulacaksınız.

Numan ÖZCAN, ILO Türkiye Direktörü

PREFACE

The Opportunities for Lives Project was the first large-scale project that we, as the International Labour Organization (ILO) Office for Türkiye, implemented under the Refugee Response Programme. It was very comprehensive compared to projects we previously implemented in this field in terms of both budget and objectives.

We implemented this project, which was supported by the European Union with a fund of 11.6 million Euros, in coordination with the Directorate-General for International Labour Force (DGILF) of the Ministry of Labour and Social Security (MoLSS). We conducted joint activities with the International Organisation for Migration (IOM) as well. We worked in harmony with our partners and stakeholders throughout the process. I would like to thank all of them.

Throughout the project, we experienced many good examples both within stakeholder institutions and beneficiaries and directly in the field, and we heard sometimes promising and sometimes bittersweet stories. At the beginning, we set out on the principle of "Decent Work for All". Accordingly, we ensured our target audience was one step closer to employment through vocational training, supported our young people to take firm steps towards the future through the apprenticeship orientation programme, worked to increase the efficiency of SMEs through SCORE, promoted social cohesion among employees at workplaces through our buddy programme, and supported employers who wanted to transition to formal employment through KİGEP.

We set out for this project with a motto "More Opportunities, Better Lives", and achieved our objectives to a great extent, touching lives of more than 12,000 people. Throughout our project, we worked to make more people saying "I am hopeful with the Opportunities for Lives". We are glad to have achieved this.

In this book, you will find the stories of people moving forward with hope based on the opportunities offered to them.

Numan ÖZCAN, Director, ILO Office for Türkiye

مقدمة

كان مشروع "فرصة للحياة" أول مشروع واسع النطاق ينفذه مكتب منظمة العمل الدولية في تركيا تحت مظلة برنامج دعم اللاجئين. وكان شاملاً جداً من حيث الميزانية والأهداف مقارنة بالمشاريع التي نفذناها في هذا المجال من قبل.

نفذنا هذا المشروع، الذي يتلقى الدعم من طرف الاتحاد الأوروبي بتمويل قدره ٦,١١ مليون يورو، بتنسيق من المديرية العامة للقوى العاملة الدولية التابعة لوزارة العمل والضمان الاجتماعي. كما كان لدينا أيضا بعض الأنشطة المشتركة مع المنظمة الدولية للهجرة. وأمضينا طوال العملية فترة عمل متناغمة مع كل من شركائنا وأصحاب المصلحة. أود أن أعرب عن شكري لهم جميعاً.

واجهنا العديد من الأمثلة الجيدة خلال المشروع في كل من مؤسسات أصحاب المصلحة، وفي المستفيدين ومباشرة في الميدان، واستمعنا أحيانا إلى قصص واعدة، وأحيانا إلى قصص مؤلمة. انطلقنا في هذا المشروع استناداً إلى المبدأ الأساسي لمنظمة العمل الدولية المتمثل في "عمل يليق بالإنسان للجميع". وفي هذا السياق، ساهمنا في تقريب الفئة المستهدفة خطوة أخرى نحو التوظيف من خلال التدريب المهني، ودعمنا الشباب في الماضي قدماً بخطوات ثابتة نحو المستقبل من خلال برنامج توجيه المتدربين، وعملنا على زيادة الإنتاجية للشركات الصغيرة والمتوسطة من خلال مشروع SCORE، وشجعنا على التناغم الاجتماعي بين العاملين في أماكن العمل من خلال تطبيقنا pabha، ودعمنا أصحاب الأعمال الذين يرغبون في توفير التوظيف المسجل من خلال "برنامج الانتقال الوظيفي المسجل" (KİGEP).

في مشروعنا الذي انطلقنا فيه بشعار "فرص أكثر لحياة أفضل"، حققنا أهدافنا بنسبة كبيرة وأثرنا في حياة أكثر من ٢١ ألف شخص. عملنا طوال مشروعنا على سماع عبارة "أنا متفائل بفرصة في الحياة" من المزيد من الناس. ونحن نشعر بسعادة بذلك.

ستجد في هذا الكتاب قصص الأشخاص الذين مضوا في طريق الأمل والفرص المقدمة لهم.

نعمان أوزجان، مدير مكتب منظمة العمل الدولية في تركيا

ÖN SÖZ

İnsanlık tarihi boyunca var olan göç, içinde bulunduğumuz dönemde küreselleşmenin de etkisi ile daha önce tecrübe edilmemiş boyutlara ulaşmıştır. Yakın zamanda yaşanan teknolojik gelişmeler ile birlikte yalnızca bilginin yayılma hızı değil aynı zamanda insanların hareket kabiliyeti ve hızı da muazzam ölçüde artmıştır.

En genel anlamıyla bir noktadan başka bir noktaya insan hareketliliğini ifade eden “göç”ün pek çok sebebi bulunmaktadır. Şüphesiz söz konusu sebeplerden bir tanesi de savaşlardır. Suriye’de gösterilerle başlayan ve iç savaşa dönüşen çatışmalar nedeniyle milyonlarca insan gönüllü ya da gönülsüz ülkesinden ayrılmak zorunda kalmıştır. Ülkesinde yaşanan çatışmalardan kurtulmak isteyen Suriyeliler, 2011 yılından itibaren başta Türkiye olmak üzere komşu ülkelere sığınmaya başlamışlardır.

Türkiye; Suriye krizinin başından itibaren “açık kapı politikası” uygulayarak, komşu ülkesinde yaşanan insanlık dramına kayıtsız kalmamıştır. Güvenlik nedeni ile ülkelerinden ayrılan sığınmacılara gerekli yardımın sağlanması için elinden gelini yapmıştır. Ülkemiz, Suriyeli sığınmacıların başta acil ihtiyaçlar olmak üzere gerekli tüm ihtiyaçlarını karşılamıştır. Bununla birlikte göçe ilişkin tüm kurumsal alt yapısını yenilemiş, hâsıl olan ihtiyaçlara hızlı cevap verebilmek adına yasal düzenlemeler dâhil tüm gerekli adımları atmıştır.

Ülkemiz aynı zamanda Suriye’de güvenli bölgelerin oluşması ve bölgenin tekrar istikrara, barışa ve huzura erişmesi için girişimlerde bulunmuştur. Türkiye Cumhuriyeti’nin mevcut dış politika anlayışı olan “Türkiye’nin Girişimci ve İnsani Dış Politikası” milletimizin girişimci ruhunu ve insani değerlerini yansıtan, Dünya sahnesinde dalgalanmaların ve belirsizliklerin yaşandığı bir dönemde, süregelen değişime uyum sağlayan ve çevresindeki dinamikleri barış, refah ve istikrar yönünde şekillendirmeye çaba harcayan ve odak noktası insan olan yaklaşıma dayanmaktadır. Bu doğrultuda kendi ülkelerindeki yıkımdan kaçmak zorunda kalan 3.6 milyona yakın geçici koruma sağlanan Suriyeliyi misafir etmenin yanı sıra ülkelerinden uzakta kalmış, hasret ve özlemle ülkelerine dönmek isteyen Suriyeli sığınmacılara güvenli ve gönüllü geri dönüş için

elinden gelen yardımı sağlamaktadır/sağlayacaktır. Bunun bir göstergesi de şüphesiz göçe ilişkin ülkemizin temel stratejisi olan gönüllü, güvenli ve onurlu geri dönüştür.

Elbette, her göç uzun vadede önünde sonunda hayatın devamı için gerekli olan çalışma ihtiyacı nedeniyle işgücü göçüne evrilmektedir. Bu minvalde, yabancıların işgücü piyasasına erişimleri, çok boyutlu bir bakış açısı ile değerlendirilmekte, çalışma izni başvurularının incelenmesinde ana kıstasları teşkil eden değerlendirme kriterleri; ülkemizin menfaatleri doğrultusunda belirlenen işgücü politikası ve merî mevzuat gözetilerek ve ayrıca ülkemizin dış ve iç politikası, strateji belgeleri, programları ile işgücü piyasası dinamikleri dikkate alınarak uluslararası hukuk dâhil tüm hususlar gözetilerek bütüncül bir yaklaşımla, titizlikle hazırlanmaktadır. Bu kapsamda ülkemizde bulunan Suriyeli sığınmacılar için, tıpkı diğer alanlarda olduğu gibi, işgücü piyasasına erişimleri konusunda da gerekli yasal düzenlemeler yapılmıştır. Ayrıca, ülkemizde bulunan Suriyelilere yönelik işgücü piyasasına erişimleri dâhil birçok proje yürütülmüştür/yürütülmektedir.

Söz konusu projeler içerisinde başarılı örneklerden biri de Genel Müdürlüğümüz koordinasyonunda, Uluslararası Göç Örgütü işbirliğinde, Uluslararası Çalışma Örgütü Türkiye Ofisi tarafından yürütülen “Türkiye’de Geçici Koruma Altındaki Suriyelilere ve Ev Sahibi Topluluklara İş Yaratma ve Girişimcilik Fırsatları” kısa adıyla “Hayata Fırsat Projesi”dir.

Ana hedefi; geçici koruma sağlanan Suriyelilerin ve Türk vatandaşlarının ekonomik ve sosyal dayanıklılıklarının artırılması olan mezkûr proje ile insanlara daha iyi fırsatlar sunulmaya çalışılmış, ülkemize katkı sağlayacak sürdürülebilir faaliyetler icra edilmeye çabalanmıştır. Bu vesile ile projede emeği geçen herkese teşekkür ederim.

Projeye ilişkin hazırlanan bu çalışmanın ilgilenen herkese fayda sağlaması temennisi ile keyifli okumalar dilerim.

Saygılarımla,

Eren DEMİRCİ, Daire Başkanı

PREFACE

Migration has existed throughout human history, and reached today unprecedented levels by the effect of globalisation. Recent technological developments have tremendously increased not only the speed of dissemination of information but also mobility and acting speed of people.

There are many reasons for “migration”, which refers, in the most general sense, to the human movement from one place to another. There is no doubt that war is among such reasons. The conflicts that started in Syria with demonstrations and then evolved into a civil war, caused millions of people to leave their country voluntarily or involuntarily. Syrians who wanted to get away from the conflicts in their country started in 2011 to seek refuge in neighbouring countries including particularly Türkiye.

Türkiye has never been indifferent to the human tragedy in the neighbouring country and adopted an “open door policy” from the beginning of the Syrian crisis. Türkiye has made its best efforts to provide necessary assistance to refugees who left their country for security reasons. Our country has responded to all necessary needs, particularly emergencies, of Syrian refugees. Furthermore, it has renewed its entire migration-related institutional infrastructure and taken all necessary steps, including legal regulations, so that it can respond quickly to emerging needs.

Besides, our country has taken initiatives to ensure that safe havens are established in Syria and that the region regain stability, peace and tranquillity. The current “Türkiye's Enterprising and Humanitarian Foreign Policy” adopted by the Republic of Türkiye is based on a human-oriented approach that reflects the enterprising spirit and humanitarian values of our nation, that adapts to everlasting changes in a period of fluctuations and uncertainties across the world, and that endeavours to shape the regional dynamics towards peace, prosperity, and stability. Accordingly, Türkiye not only hosts around 3.6 million Syrians under temporary protection (SuTPs) who had to flee from the devastation in their country but also provides, and will continue to provide, assistance to a maximum extent for the safe and voluntary return of Syrian

refugees who are away from, and longing to return to, their country. An indicator of this is undoubtedly the basic migration-related strategy of our country which includes voluntary, safe, and honourable return.

It is for sure that each migration eventually evolves into a labour migration due to the need for work, which is necessary for the continuation of life. In this manner, foreigners' access to the labour market is evaluated from a multi-dimensional perspective, and the evaluation criteria, which are the main factors for evaluating work permit applications, are determined selectively with a holistic approach, taking into account all relevant issues, including the labour policy determined in line with the interests of our country, current labour legislation, as well as foreign and domestic policy, strategy documents, programmes, and labour market dynamics of our country, and international law. In this context, as is the case in other areas, necessary legal regulations were made for the labour market access by Syrian refugees in our country. Moreover, many projects have been/are being implemented for Syrians in our country, including labour market access.

One of the successful examples of these projects is the project “Job Creation and Entrepreneurship Opportunities for Syrians under Temporary Protection and Host Communities in Türkiye” also known as the “Opportunities for Lives Project” implemented by the International Labour Organisation (ILO) in cooperation with the International Organisation for Migration (IOM) and under the coordination of our Directorate-General.

With this project, whose main objective was to increase economic and social resilience of SuTPs and Turkish citizens, we tried to offer better opportunities to people and undertake sustainable activities that would contribute to our country. I would like to take this opportunity to thank all those who contributed to the project.

I hope that this publication on the project will be beneficial for everyone and that you will enjoy reading it.

Eren DEMİRCİ, Head of Department

مقدمة

لقد وصلت الهجرة التي كانت موجودة عبر تاريخ البشرية في يومنا إلى أبعاد لم يسبق لها مثيل مع تأثير العولمة. ولم تزداد سرعة نشر المعلومات فحسب مع التطورات التكنولوجية الأخيرة، بل زادت أيضًا حركة الناس وسرعتهم بشكل كبير. بالمعنى العام، هناك العديد من أسباب "الهجرة"، والتي تشير إلى تنقل الناس من نقطة إلى أخرى. مما لا شك فيه أن أحد الأسباب المعنية هو الحروب. وبسبب الصراعات الجارية في سوريا، والتي بدأت بالمظاهرات وتحولت إلى حرب أهلية، اضطر ملايين الناس إلى مغادرة بلادهم طوعية أو كرهًا. بدأ السوريون الذين يريدون التخلص من الصراعات في بلادهم باللجوء منذ عام 2011 إلى الدول المجاورة، وخاصة إلى تركيا. لم تقف تركيا مكتوفة الأيدي تجاه المأساة الإنسانية في البلد المجاور لها من خلال تطبيق "سياسة الباب المفتوح" منذ بداية الأزمة السورية. وبذلت قصارى جهدها لتقديم المساعدة اللازمة لطالبي اللجوء الذين غادروا بلدانهم لأسباب أمنية. لقد لبّت بلادنا جميع الاحتياجات الضرورية للاجئين السوريين، وخاصة الاحتياجات العاجلة. وبالإضافة إلى ذلك، جددت كامل بنيتها التحتية المؤسسية المتعلقة بالهجرة واتخذت جميع الخطوات اللازمة، بما في ذلك سن اللوائح القانونية، من أجل الاستجابة بسرعة للاحتياجات الناشئة.

وفي الوقت نفسه، اتخذت بلادنا مبادرات لإنشاء مناطق آمنة في سوريا ومن أجل استعادة الاستقرار والسلام والطمأنينة للمنطقة مرة أخرى. يستند فهم السياسة الخارجية لجمهورية تركيا "السياسة الخارجية الريادية والإنسانية لتركيا" إلى النهج الذي يعكس روح المبادرة والقيم الإنسانية لأمتنا، ويتكيف مع التغيير المستمر في فترة التقلبات التي يمر بها المسرح العالمي، ويسعى جاهدا لتشكيل الديناميات من حوله في اتجاه السلام والازدهار والاستقرار، وينصب تركيزه على النهج الإنساني. في هذا الاتجاه، بالإضافة إلى استضافة ما يقرب من ٦,٣ مليون سوري تحت الحماية المؤقتة، والذين أجبروا على الفرار من الدمار في بلدانهم، فإنها توفر أيضا كل المساعدات الممكنة للعودة الآمنة والطوعية لطالبي اللجوء السوريين الذين بقوا بعيدا عن بلادهم ويريدون العودة لها بشوق. ومما يدل على ذلك بلا شك العودة الطوعية والآمنة والكريمة، وهي الاستراتيجية الأساسية

لبلدنا فيما يتعلق بالهجرة. بالطبع، تتطور كل هجرة على المدى الطويل إلى هجرة عمالة بسبب الحاجة إلى العمل، وهو أمر ضروري في نهاية المطاف لاستمرار الحياة. وفي هذا الصدد، يتم تقييم وصول الأجانب إلى سوق العمل من منظور متعدد الأبعاد، ويتم إعداد معايير التقييم التي تشكل المعايير الرئيسية في فحص طلبات تصاريح العمل بدقة من خلال نهج شامل، مع مراعاة سياسة العمل والتشريعات الحالية المحددة بما يتماشى مع مصالح بلدنا، وأيضا من خلال مراعاة السياسة الخارجية والداخلية ووثائق الإستراتيجية والبرامج وديناميكيات سوق العمل في بلدنا، وجميع القضايا بما في ذلك القانون الدولي. وفي هذا السياق، تم اتخاذ الترتيبات القانونية اللازمة لطالبي اللجوء السوريين في بلادنا فيما يتعلق بوصولهم إلى سوق العمل، كما هو الحال في مجالات أخرى. بالإضافة إلى ذلك، تم تنفيذ العديد من المشاريع للسوريين في بلدنا، بما في ذلك وصولهم إلى سوق العمل.

أحد الأمثلة الناجحة على هذه المشاريع هو مشروع "خلق فرص العمل وريادة الأعمال للسوريين الخاضعين للحماية المؤقتة والمجتمعات المضيفة في تركيا"، والمعروف أيضًا باختصار بـ "مشروع فرصة للحياة"، والذي ينفذه مكتب منظمة العمل الدولية في تركيا بتنسيق من مديرتنا العامة وبالتعاون مع المنظمة الدولية للهجرة.

يتمثل الهدف الرئيسي للمشروع في زيادة المرونة الاقتصادية والاجتماعية للسوريين الخاضعين للحماية المؤقتة والمواطنين الأتراك، ومن خلال هذا المشروع تمت محاولة توفير فرص أفضل للناس وتنفيذ أنشطة مستدامة من شأنها المساهمة في بلدنا. أود أن أعتنم هذه الفرصة لأشكر كل من ساهم في المشروع.

أتمنى لكم قراءة ممتعة على أمل أن تفيد هذه الدراسة المعدة للمشروع كل من يهمه الأمر.

مع خالص التقدير، إيرين دمرجي، رئيس الدائرة

ÖN SÖZ

Milyonlarca Suriyeli, yıllardır ülkelerini harap etmekte olan çatışmalardan kaçtı ve birçoğu Türkiye'ye sığındı. Türkiye, bu zorluğu üstlendi, enerjisini ve kaynaklarını etkileyici ve takdire şayan insancıl çalışmalar için kullandı.

Ülke geneline yansıyan kriz, yalnızca mülteciler ve yerlerinden edilmiş kişilerin değil aynı zamanda mültecilere ev sahipliği yapan tüm toplulukların hayatlarında iz bıraktı. Çünkü ülkedeki doğal kaynaklar, sosyal hizmetler, okul yerleri ve iş imkanları sınırlı kaldı.

AB ve Üye Devletleri, Aralık 2014'ten itibaren önce Güven Fonu (EUTF, 2,4 milyar Avro), daha sonra Türkiye'deki Mülteciler için Destek Fonu (FRİT, 6 milyar Avro) ve son olarak Mülteci Sonrası Fonu (3 milyar Avro) ile, Türkiye'nin Suriyeliler ve ev sahibi nüfusa yardım ve destek sunmaya yönelik süregelen çabasını desteklemek için kararlı bir duruş sergiledi.

AB projeleri, ilk etapta, temel ihtiyaçlar, sağlık hizmetleri, eğitim ve sosyal koruma gibi ana alanlarda Türk makamlarına destek vermeyi ve yakın işbirliğini sağlamaya odaklandı.

Ancak Suriye krizinin uzun süredir devam ediyor olması nedeniyle, mültecilere temel yaşam ihtiyaçları için yapılan yardımların, mesleki yeterlilik ve istihdam gibi daha sürdürülebilir temellere kaydırılması giderek daha önemli hale geldi.

Dolayısıyla, yeni yardımların tasarlanması konusunda, sosyo-ekonomik öncelikler giderek daha asli bir unsur haline geldi.

COVID-19 küresel salgınının ağırlaştırdığı ekonomik yavaşlama, başta güneydoğuda ve büyük şehirlerde olmak üzere Suriyeli işgücünün işgücü piyasası üzerindeki baskısının daha fazla hissedilmesine yol açtı. İstihdamın yetersiz olması ve ekonomik fırsatların bulunmaması, Türk vatandaşları ve Suriyeliler dahil olmak üzere herkes için bir yük teşkil ediyor.

Geçim kaynakları yok olan kişiler, daha geniş bir sosyal uyumun sağlanabilmesi için, kendileri ve ailelerinin geçimini sağlama ve içinde yaşadıkları toplulukların refahına katkıda bulunma fırsatına sahip olmalı.

EUTF ve müteakip FRİT projelerinin odak noktası giderek artan bir biçimde Suriyeliler ve yerel halk ile ilgili istihdam edilebilirlik ve

girişimcilik konularına doğru kaydı. Türkiye ile ortak çabalarımızın etkisi ve uzun dönemdeki yararları açısından, yararlanıcıların, nüfusu katlanarak artarken işlerin kıtlaştığı ve hizmetlerin aşırı zorlandığı ev sahibi topluluklara bağımlı olmak yerine kendi geçimini sağlama ve katkıda bulunma kapasitelerine giderek daha fazla odaklandık.

Uygulama ortaklarımız olan ILO ve IOM, bu ülkedeki sosyal ve ekonomik istikrarı hızla artırmaya yönelik iddialı bir kalkınma ve istihdam odaklı çalışma planına ve 11,6 milyon Avro tutarında bir bütçeye sahip bir projeden ibaret olan dönüm noktası niteliğindeki bir operasyon vasıtasıyla bu zorlu görevde AB'ye katıldı.

Bu proje, gerek serbest çalışmayı gerekse kayıtlı işe alımları teşvik etmek suretiyle Türkiye'deki yardımlarımıza ilişkin en önemli öncelikler arasında yer alan mülteci topluluklarının daha büyük ölçüde kendi imkanlarıyla yaşamını sürdürmesi ve proje kaynaklarının ev sahibi topluluklar arasında daha adil dağıtılması konularının ele alınmasına katkı sağladı.

Ayrıca, tüm projelerimizde olduğu gibi, bu projenin de, bu önemli alanda gelecekte yapılacak müdahaleler göz önüne alındığında, çıkarılacak derslere ve değer verilecek faydalı örneklerle vesile olduğunu umuyoruz.

Bu vesileyle, söz konusu operasyon ile elde edilen iyi sonuçlar ve tüm bunları mümkün kılan iyi ortaklık ile ilgili olarak uygulama ortaklarımıza en içten tebriklerimizi sunarız.

Son ve önemli bir husus olarak, projeyi yakından takip eden ve uygulama sürecini kolaylaştırmak için desteğe ihtiyaç duyulan her an yardıma hazır olan ILO Türkiye Ofisi eski Direktörü Sayın Numan Özcan'a takdirlерimizi sunarız.

Hayata Fırsat Projesi, eğitim, ekip çalışması ve insan ilişkilerinin, çalışmaya başlayan veya girişimci olan kadın ve erkeklerin hikayeleriyle buluştuğu sanal bir ortamı harekete geçirmiş olan bir proje olduğunu kanıtıyor. Eğitim alanlar, eğitmenler, çalışanlar ve işverenlerin proje ile ilgili ifadeleri okuyucuların dikkatini çekecektir.

Alessandro Budai, Sektör Yöneticisi, AB Türkiye Delegasyonu

PREFACE

Millions of Syrians have fled from a conflict which has been ravaging their country for too many years. Many of them have sought asylum in Türkiye. And Türkiye has undertaken this challenge by deploying energies and resources in an impressive and commendable humanitarian effort.

The crisis has reverberated across the country, marking the lives not only of the refugees and displaced, but also of all the communities hosting refugees. Natural resources, social services, school places and jobs are not endless.

Since December 2014, with the Trust Fund (EUTF, 2.4 billion), soon followed by the Facility for Refugees in Turkey (FRIT, €6 billion), and more recently with the Post Refugee Funding (€3 billion) the EU and its Member States have shown their commitment to support Türkiye's sustained effort to bring relief and assistance to Syrians and the host population.

Initially, EU projects have focused on ensuring assistance and close cooperation with Turkish authorities in key areas such as basic needs, health care, education and social protection.

However, the persistence of the Syrian crisis has uncovered more and more the importance of moving assistance to refugees from basic life needs to more sustainable grounds, such as vocational qualification and employment.

Therefore, socio-economic priorities have increasingly become a central element in the design of new assistance.

The economic slowdown, aggravated by the COVID pandemic, made even more felt the pressure of the Syrian workforce on the labour market, especially in the south east and in the major cities. The shortage of employment and the lack of economic opportunities represent a burden for all, Turkish citizens and Syrians alike.

Those whose livelihoods have been destroyed must have the opportunity to provide for themselves and their families, and to contribute to the well-being of the communities they live in. This will in turn ensure greater social cohesion.

The centre of attention of EUTF and subsequently FRIT projects

has shifted more and more towards Syrians and local residents' employability and entrepreneurship. For the impact and long term benefits of our joint efforts with Türkiye, we have increasingly focused on the beneficiaries' capacity to provide for themselves and contribute to rather than depend on hosting communities where the population has grown exponentially while jobs have become scarce and services overstretched.

Our implementing partners, ILO and IOM, have joined the EU in this challenging task through a landmark operation, a project worth 11.6 million € with an ambitious development and employment-driven work-plan to boost social and economic stability in this country.

Be it by promoting self-employment or formal recruitment, this project has contributed to tackling some of the most outstanding priorities of our assistance in Türkiye: greater self-reliance of refugee communities and more equitable distribution of project resources among host communities.

We also hope that this, like all our projects, has brought about lessons to be learned and useful examples to treasure in view of future interventions in this important field.

We would also like to use this space to convey sincere congratulations to our implementing partners for the good results achieved through this operation and for the good partnership that has made all this possible.

Last but not least, a word of appreciation for the former Director of the ILO Office in Türkiye, Mr Numan Özcan, who has also followed closely the project and has been ready and helpful whenever support was needed to smoothen the implementation process.

Opportunities for lives gives you a snapshot of a project which has set in motion a virtual circle where training, teamwork and human relations connect with the stories of men and women turned employees or entrepreneurs. The testimony of trained and trainers, of employees and employers will capture the readers' attention.

Alessandro Budai, Sector Manager, EU Delegation in Türkiye

مقدمة

ملايين السوريين هربوا من الصراعات التي دمرت بلادهم منذ سنوات ولجأ العديد منهم إلى تركيا. قبلت تركيا هذا التحدي واستخدمت طاقاتها ومواردها في جهود إنسانية مؤثرة ومستحقة للتقدير.

لقد أثرت الأزمة على جميع أنحاء البلاد ليس فقط على حياة ليس اللاجئين والنازحين، بل أيضًا على حياة جميع المجتمعات التي تستضيف اللاجئين. وذلك لأن الموارد الطبيعية والخدمات الاجتماعية والمدارس وفرص العمل في البلاد ظلت محدودة.

منذ ديسمبر 2014، اتخذ الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه موقفًا حازمًا لدعم جهود تركيا المستمرة لتقديم المساعدة والدعم للسوريين والمجتمعات المضيفة، وذلك أولاً من خلال الصندوق الاستئماني (EUTF، 2.4 مليار يورو)، ثم من خلال صندوق دعم اللاجئين في تركيا (FRIT، 6 مليارات يورو) وأخيرًا من خلال صندوق ما بعد اللاجئين (٣ مليارات يورو).

في المرحلة الأولى، ركزت مشاريع الاتحاد الأوروبي على تقديم الدعم والتعاون الوثيق مع السلطات التركية في مجالات رئيسية مثل الاحتياجات الأساسية والرعاية الصحية والتعليم والحماية الاجتماعية.

ولكن بسبب استمرار الأزمة السورية، أصبح من المهم وبشكل متزايد تحويل المساعدات المقدمة للاجئين لتلبية احتياجاتهم المعيشية الأساسية إلى أسس أكثر استدامة، مثل المؤهلات المهنية والتوظيف.

لذلك، أصبحت الأولويات الاجتماعية - الاقتصادية عنصراً أساسياً بشكل متزايد في تصميم المعونات الجديدة.

أدى التباطؤ الاقتصادي، الذي تفاقم بسبب جائحة كوفيد-١٩، إلى زيادة الضغط الذي تشكله القوى العاملة السورية على سوق العمل، لا سيما في الجنوب الشرقي والمدن الكبرى. يشكل نقص فرص العمل ونقص الفرص الاقتصادية عبئاً على الجميع، بمن فيهم المواطنون الأتراك والسوريون.

ويجب أن تتاح الفرصة للأشخاص الذين دمرت سبل عيشهم من أجل إعالة أنفسهم وأسرهم والمساهمة في رفاه المجتمعات التي يعيشون فيها حتى يمكن تحقيق تماسك اجتماعي أوسع.

تحول تركيز EUTF ومشاريع FRIT اللاحقة لها بشكل متزايد نحو قضايا التوظيف

وريادة الأعمال المتعلقة بالسوريين والسكان المحليين. وفيما يتعلق بالتأثير والفوائد طويلة الأجل لجهودنا المشتركة مع تركيا، فقد ركزنا بشكل متزايد على قدرة المستفيدين لتوفير سبل عيشهم والمساهمة فيها بدلا من اعتمادهم على المجتمعات المضيفة حيث تندر فرص العمل وتحمل الخدمات فوق طاقتها بينما ينمو سكانها بشكل كبير. وقد انضم شركاؤنا في التنفيذ، منظمة العمل الدولية والمنظمة الدولية للهجرة، إلى الاتحاد الأوروبي في هذه العملية التاريخية، التي تتألف من خطة عمل طموحة موجهة نحو التنمية والتوظيف ومشروع ميزانية قدرها 11.6 مليون يورو لتعزيز الاستقرار الاجتماعي والاقتصادي بسرعة في هذا البلد.

ومن خلال تشجيع كل من العمل الحر والتوظيف الرسمي، ساهم هذا المشروع في معالجة قضايا الاكتفاء الذاتي لمجتمعات اللاجئين إلى حد أكبر والتوزيع الأكثر إنصافاً لموارد المشروع بين المجتمعات المضيفة، والتي تعد من بين الأولويات العليا لمساعدتنا في تركيا.

ونأمل أيضاً أن يفضي هذا المشروع، كما هو الحال مع جميع مشاريعنا، إلى الدروس المستفادة والأمثلة المفيدة التي ينبغي تقديرها، مع الأخذ بالاعتبار التدخلات المقبلة في هذا المجال الهام.

ونود أن نغتنم هذه الفرصة لنعرب عن خالص تهانينا لشركائنا في التنفيذ على النتائج الطيبة التي تحققت من خلال هذه العملية والشراكة الطيبة التي جعلت كل ذلك ممكناً.

وأخيراً، نود أن نعرب عن تقديرنا للسيد نعمان أوزجان، المدير السابق لمكتب منظمة العمل الدولية في تركيا، الذي يتابع المشروع عن كثب ومستعداً للمساعدة كلما دعت الحاجة إلى الدعم لتيسير عملية التنفيذ.

مشروع فرصة للحياة، يثبت أنه مشروع أطلق بيئة افتراضية يلتقي فيها التعليم والعمل الجماعي والعلاقات الإنسانية بقصص الرجال والنساء الذين بدأوا العمل أو أصبحوا رواد أعمال. ستجذب تصريحات المتدربين والمدربين والموظفين وأصحاب العمل حول المشروع انتباه القراء.

أليساندرو بوداي ، مدير القطاع ، وفد الاتحاد الأوروبي في تركيا

İÇİNDEKİLER - CONTENTS - المحتويات

ÖN SÖZ
PREFACE

مقدمة

3



GİRİŞİMCİLİK
PROGRAMI
ENTREPRENEURSHIP
PROGRAM

برنامج ريادة الأعمال

13



MESLEK KURLARI
VOCATIONAL
TRAININGS

دورات التدريب المهني

41



ÇIRAKLIK EĞİTİMİNE
YÖNLENDİRME
REFERRAL TO
APPRENTICESHIP

التوجيه للتدريب المهني

65



ÇALIŞTAY VE
EĞİTİMLER
WORKSHOPS AND
TRAININGS

ورش العمل والتدريبات

75



İŞ YERİ UYUM
PROGRAMI
WORKPLACE
ADAPTATION
PROGRAM

التكيف في مكان العمل

79



SCORE
PROGRAMI
SCORE
PROGRAM

برنامج SCORE

87



İLETİŞİM
FAALİYETLERİ
COMMUNICATION
ACTIVITIES

أنشطة الاتصال

95





HER YENİ FİKİRLE PROJEMİZE DAHA FAZLA İNANDIK

İstişare toplantıları, paneller, seminerler, workshop'lar, jürilerle Hayata Fırsat Projesi'ni daha verimli ve etkin hale getirmek için fikir alışverişinde bulunduk.

WE BELIEVED IN OUR PROJECT MORE FIRMLY WITH EVERY NEW IDEA

We exchanged ideas at consultation meetings, panels, seminars, workshops, and with juries to make the Opportunities for Lives Project more efficient and effective.

نؤمن أكثر بمشروعنا مع كل فكرة جديدة

تبادلنا الأفكار من خلال الاجتماعات الاستشارية وحلقات النقاش والندوات وورش العمل ولجان التحكيم، لجعل مشروع فرصة للحياة أكثر كفاءة وفعالية.





GİRİŞİMCİLERE KENDİ İŞLERİNİ KURMALARI İÇİN YOL GÖSTERDİK

Mesleki deneyimi yüksek, ülkelerinde işletmecilik yapmış Suriyelilerin birikimlerini Türkiye'de değerlendirebilmeleri önceleyerek 532 Türk vatandaşı ve geçici koruma sağlanan Suriyeliye yönelik olarak girişimcilik eğitimleri düzenledik. İş planlamalarını hazırlamaları için mentörlük desteği sağladık. Başarı gösteren toplam 247 katılımcımızı hibe desteği ile kendi işlerini kurmaları konusunda destekledik.

WE GUIDED ENTREPRENEURS TO START THEIR OWN BUSINESSES

We organised entrepreneurship training events for 532 people, including Turkish citizens and SuTPs, prioritising Syrians, who had strong professional experience and were engaged in business in their home country, to make use of their experience. We provided mentoring support so that they could prepare their business plans. We provided grant support to a total of 247 successful participants to start their own businesses.



قمنّا بتوجيه رواد الأعمال لبدء أعمالهم التجارية الخاصة بهم

لقد نظمنا دورات تدريبية على ريادة الأعمال لـ 532 مواطنا تركيا وسوريا تحت الحماية المؤقتة من خلال إعطاء الأولوية لقدرة السوريين ذوي الخبرة المهنية العالية والذين أداروا أعمالا في بلدتهم من أجل تقييم مدخراتهم المهنية في تركيا. وقدمنا لهم الدعم التوجيهي لإعداد خطط أعمالهم. ودعمنا ما مجموعه 247 مشاركا ناجحا لتأسيس أعمالهم الخاصة بدعم من المنح.



Girişimcilik ve mentörlük eğitimi alan 532 girişimciden 247'si hibe almaya hak kazandı

Jürimiz, hibe başvurusunda bulunan girişimcileri Bursa, Hatay, İstanbul ve Konya illerinde düzenlediği Proje Sunum Günleri'nde dinledi ve projelerini değerlendirdi.

Of the 532 entrepreneurs who received entrepreneurship training and mentoring support, 247 earned grants.

Our jury evaluated the projects of entrepreneurs who applied for grants based on their presentations at Demodays organised in Bursa, Hatay, İstanbul and Konya.

ومن بين 532 رائد أعمال تلقوا تدريباً على
ريادة الأعمال والتوجيه، استحق 247 منهم
الحصول على منح

استمعت لجنة التحكيم إلى رواد الأعمال الذين تقدموا
بطلبات للحصول على منح في يوم العرض التوضيحي
الذي نظم في بورصة وهاتاي واسطنبول وقونية، وقيمت
مشاريعهم.





"Hayata Fırsat Projesi ile Hatay, Konya, Bursa ve İstanbul illerinde Türk vatandaşları ve geçici koruma sağlanan Suriyelilere yönelik olarak girişimcilik eğitimleri düzenledik. Başarı gösteren katılımcılarımızın hibe desteği ile kendi işlerini kurmalarını ve istihdam yaratmalarını destekliyoruz."

Emre Dönmez, ILO Türkiye Ofisi

"We organised training courses for Turkish citizens and SuTPs as part of the Opportunities for Lives Project in Hatay, Konya, Bursa, and İstanbul. We provide our successful participants with grant support, enabling them to start their own businesses and create employment."

Emre Dönmez, ILO Office for Türkiye

"نظمنا دورات تدريبية على ريادة الأعمال للمواطنين الأتراك والسوريين الخاضعين للحماية المؤقتة في هاتاي وقونية وبورصة واسطنبول من خلال مشروع فرصة للحياة. نحن ندعم مشاركتنا الناجحين لتأسيس أعمالهم الخاصة وخلق فرص عمل من خلال دعم المنح."

إمري دوفميز، مكتب منظمة العمل الدولية في تركيا





"Bir yandan Türkiye'de pazar oluşturmak, diğer yandan Arap ülkelerindeki eski müşterilerimi tekrar kazanmak için emek veriyorum. Yanımda çalışan bir makinacı, bir de kalfa var. Hayata Fırsat Projesi bana hem maddi hem manevi destek oldu. Sağolsunlar."

Emad Nayef, Suriyeli Girişimci

"I am working to create a market in Türkiye on the one hand and to recover my previous customers in Arab countries on the other. I have one machine operator and one journeyman working with me. The Opportunities for Lives Project provided me with both material and moral support. I would like to thank them."

Emad Nayef, Syrian Entrepreneur

"أعمل جاهدا على إنشاء سوق في تركيا من جهة، وعلى استعادة زبائني القدامى في الدول العربية من جهة أخرى. هناك ميكانيكي ومساعد يعملان معي. لقد دعمني مشروع فرصة للحياة ماليا ومعنويا. شكرا لكم."

عماد نايف، رائد أعمال سوري





Suriyeli ve Türk müteşebbisleri girişimcilik ve mentörlük eğitimleri ile piyasalara uyum sağlamaları için destekledik

"Muhasebe ve kanuni işler konularında eksiklerim vardı. Hayata Fırsat projesiyle tanışmamla birlikte kursa katıldım ve şirketi açabilmek için Türk kanunlarını tanımaya başladım. Hedef kitlem Türkiye'de yaşayan Araplar, Arap yatırımcılar ve Arap ülkelerinde pazar arayan Türk firmaları."

Ranim Ayrut, Girişimci

We supported Syrian and Turkish entrepreneurs through entrepreneurship training courses and mentoring sessions so that they could adapt to markets.

"I had insufficient knowledge on accounting and legal affairs. I joined the course after I heard about the Opportunities for Lives project, and started to become familiar with Turkish laws to be able to establish a company. Among my target audience are Arabs living in Türkiye, Arab investors, and Turkish companies searching for markets in Arab countries."

Ranim Ayrut, Entrepreneur

دعمنا رواد الأعمال السوريين والأتراك
للتكيف مع الأسواق من خلال التدريب
على ريادة الأعمال والتوجيه

"كان لدي نواقص في المحاسبة والشؤون القانونية.
عندما تعرفت على مشروع فرصة للحياة حضرت الدورة
وبدأت بمعرفة القوانين التركية من أجل تأسيس الشركة.
جمهوري المستهدف هم العرب الذين يعيشون في تركيا
والمستثمرون العرب والشركات التركية التي تبحث عن
أسواق في الدول العربية."

رنيم عيروط، رائدة أعمال



"Arapça dili ve edebiyatı mezunuyum. Türkiye'ye geldiğimden beri tercümanlık yapıyorum. Halep'te yaşarken aile mesleği olarak ayakkabıcılık işindeydik. Babam ve kardeşim üretim bölümünde çalışırken, ben pazarlamasını yürütüyordum. Burada girişimcilik kursuna katıldım. Tecrübem olduğu için ayakkabıcılık sektöründe devam etmek istiyorum. Amacım kendi işimi kurmak."

Mustafa Cuma, Girişimci

I am a graduate of Arabic language and literature. I have been working as a translator since I came to Türkiye. When I was living in Aleppo, my family was engaged in shoe trade. My father and brother were dealing with the production, whereas I was in charge of marketing. I participated in the entrepreneurship course here. I want to continue in shoe trade as I have experience in this sector. My goal is to start my own business."

Mustafa Cuma, Entrepreneur

"لدي شهادة في اللغة العربية وآدابها. أعمل كمترجم منذ أن جئت إلى تركيا. عندما كنا نعيش في حلب، كنا نعمل في صناعة الأحذية كمهنة عائلية. بينما كان والدي وأخي يعملان في قسم الإنتاج، كنت مسؤولاً عن التسويق. حضرت دورة ريادة الأعمال هنا. أريد أن أستمّر في قطاع صناعة الأحذية لأن لدي خبرة. هدفي هو بدء عملي الخاص."

مصطفى جمعة، رائد أعمال





InnoPark





"Konya'da yürüttüğümüz girişimcilik programından önemli çıktılar elde ettik. Suriyeli misafirlerimiz arasında ciddi sayıda nitelikli girişimci adayı olduğunu keşfettik. Bu girişimlerin önemli kısmının da teknolojik alanda olduğunu belirtmek isterim."

Prof. Dr. Fatih Mehmet Botsalı,
InnoPark Genel Müdürü

"We obtained significant outputs from the entrepreneurship programme in Konya. We found out that there were a considerable number of qualified entrepreneur candidates among our Syrian guests. I would like to underline that the majority of them are engaged in the technology."

Prof. Dr. Fatih Mehmet Botsalı,
Director General at InnoPark

"لقد حققنا مخرجات كبيرة من برنامج ريادة الأعمال الذي نفذناه في قونية. اكتشفنا أن هناك عددا كبيرا من المرشحين المؤهلين لرواد الأعمال بين ضيوفنا السوريين. وأود أن أشير إلى أن جزءا كبيرا من هذه المبادرات هو في المجال التكنولوجي."

الأستاذ الدكتور فاتح محمد بوتسالي، مدير عام
InnoPark

"Kurmak istediğim işi eşimle beraber yapacağız. Çünkü eşimin ticari dalış alanında 15 senelik deneyimi var. Gemi kurtarma, su altı inşaat işleri, su altı ekipmanlarıyla demir kesme, kaynak işleri, sualtı fotoğrafçılığı, video çekimi ve su altı çalışmalarının canlı yayını gibi konularda faaliyet göstereceğiz."

**Salma Momtaz Ebish ve Nehad Alasaly,
Girişimci**

"I will work with my spouse in the business I want to start. Because my spouse has 15-year experience in commercial diving. We will operate in various fields, including ship rescue, underwater construction works, iron cutting and welding with underwater equipment, underwater photography, video shooting and live broadcasting of underwater works."

**Salma Momtaz Ebish and Nehad Alasaly,
Entrepreneurs**

"سأقوم أنا وزوجي بالعمل الذي أريد تأسيسه. لأن زوجي لديه ١٥ عاما من الخبرة في مجال الغوص التجاري. سنعمل فب مجالات مثل إنقاذ السفن، وأعمال البناء تحت الماء، وقطع الحديد بمعدات تحت الماء، وأعمال اللحام، والتصوير تحت الماء، وتصوير الفيديو، والبث المباشر للأعمال تحت الماء."

سلمى ممتاز إبيش ونهاد العسلي، رائدة أعمال







"15 üyemiz, 210 kadın tedarikçimiz bulunmaktadır. Üretim alanlarımız seramik, tekstil, cam füzyon, sabun, kolonya ve mum. Aldığımız hibe desteği ile makine parkımızı büyütmeyi ve kadınlarımıza daha fazla gelir sağlamayı hedefliyoruz."

Deniz Şenyurt, Seyhan Üreten Kadınlar Kooperatifi Başkanı

"We have 15 members and 210 women suppliers. We are engaged in production of ceramics, textiles, glass fusion, soaps, au-de-cologne, and candles. We aim to expand our machinery with the grant we received and create more income for our women."

Deniz Şenyurt, President of Seyhan Producing Women's Cooperative

"لدينا 15 عضوا و 210 مورداً نساء. مجالات الإنتاج لدينا هي السيراميك والمنسوجات وصهر الزجاج والصابون والكولونيا والشموع. نهدف من خلال دعم المنحة الذي تلقيناه إلى تنمية مجمع الآلات لدينا وتوفير المزيد من الدخل لنسائنا"

. دنيز شنيورت، رئيسة تعاونية سيحان للإنتاج النسائي





"Mersin bir tarım şehri olması itibarıyla çiçek suyu sektörü için büyük kaynak zenginliğine sahip. Anlaşmalı olduğum bahçelerden aldığım gül ve portakal çiçeğini kendi atölyemde işliyorum. Elde ettiğim özleri burada tatlı üretimi yapan firmalara pazarlıyorum. Hayata Fırsat ile tanışmam benim için harika bir fırsat oldu. Girişimci Destek Programı'nın sağladığı katkılarla damıtma cihazımı aldım ve işe koyuldum."

Zeinab Wazzan, Girişimci

"Mersin has vast resources for neroli production as it is a province of agriculture. I process in my own workshop the roses and orange blossoms I buy from my contracted gardens. I sell the oil I obtain to the sweet producing companies here. It was a great chance for me to learn about the Opportunities for Lives. I bought the distillation device with the contribution from the Entrepreneur Support Programme, and I started running it."

Zeinab Wazzan, Entrepreneur

"مرسين عبارة عن مدينة زراعية، ولديها ثروة كبيرة من الموارد لقطاع مياه الزهور. أقوم في ورشتي الخاصة بمعالجة الورد وأزهار البرتقال التي أشتريها من الحدائق التي تعاقدت معها. أقوم بتسويق المستخلصات التي أحصل عليها للشركات التي تنتج الحلويات هنا. لقد كانت فرصة عظيمة بالنسبة لي للقاء مشروع فرصة للحياة. وبفضل مساهمات برنامج دعم رواد الأعمال، اشتريت جهاز التقطير الخاص بي وبدأت العمل"

زينب وزان، رائدة أعمال





"Uzaktan eğitim platformları tasarlayan ve üreten bir firmanın kurucu yöneticisiyim. Bugün 20.000'in üzerinde kullanıcı sayısına ulaştık ve bunun %94'lük kısmını platformumuza Türkiye'den bağlanan öğrenciler oluşturuyor. Hayata Fırsat'ın desteğiyle eğitimci ve tasarımcı kadrolarımızı oluşturmak, gerekli ekipmanı sağlamak için gerekli adımları atabildik."

Basel Ender, Girişimci

"I am the founding manager of a company that designs and manufactures remote education platforms. Today, the number of our users has reached more than 20,000, and 94% of these users are students connecting to our platform from Türkiye. With the support from the Opportunities for Lives, we could take necessary steps to staff our trainers and designers and procure the equipment we need."

Basel Ender, Entrepreneur

"أنا المدير المؤسس لشركة تصمم وتنتج منصات التعليم عن بعد. اليوم، وصلنا اليوم إلى أكثر من 20.000 مستخدم و 94% منهم طلاب يتصلون بمنصتنا من تركيا. وبدعم من مشروع فرصة للحياة، تمكنا من اتخاذ الخطوات اللازمة لإنشاء كادر المعلمين والمصممين لدينا وتوفير المعدات اللازمة."

باسل إندر، رائد أعمال







"Bitkisel sularla, %100 doğal bakım ürünleri üretiliyoruz. Günümüzde çok dış etkiye maruz kalıyoruz, eskiden kişisel bakım ürünleri kullanmak tercihken bugün zorunluluk haline geldi. Bu ihtiyacı karşılamak için çıktığımız bu yolda, aldığımız hibelerle girişimimizi profesyonelleştiriyoruz."

Tuba Pilis, Girişimci

"We produce 100% natural care products with herbal waters. Today, we are exposed to many external effects; therefore, using care products was a preference in the past but became a necessity today. In the journey we set out to meet this need, we are professionalising our enterprise based on grants we received."

Tuba Pilis, Entrepreneur

"ننتج منتجات عناية طبيعية 100% بمياه الأعشاب. في الوقت الحاضر نتعرض للكثير من التأثيرات الخارجية، فبينما كان استخدام منتجات العناية الشخصية في الماضي خياراً، أصبح اليوم ضرورة. ونحن شرعنا في تلبية هذه الحاجة، ونعمل على إضفاء الطابع الاحترافي على مبادرتنا من خلال المنح التي نتلقاها".

توبا بيليس، رائدة أعمال





"Firmamızda bitkisel atıklardan elde edilen yağlarla organik kozmetik ürünleri imal ediyoruz. Bir yandan organik kumaş boyaları üretiliyoruz, diğer yandan da kozmetik sektöründe parfüm ve kolonyalar. Projeden aldığımız destekle işleri büyütmeyi hedefliyoruz."

Zeynep Direkli, Girişimci

"Our company manufactures organic cosmetics with waste vegetable oils. We produce organic fabric dyes on the one hand, and perfumes and au-de-cologne in the cosmetics sector on the other. We aim to expand our business with the support we received."

Zeynep Direkli, Entrepreneur

"في شركتنا، نقوم بتصنيع مستحضرات التجميل العضوية بالزيوت التي يتم الحصول عليها من المخلفات النباتية. من ناحية، نحن ننتج أصباغ النسيج العضوية، ومن ناحية أخرى، العطور والكلونيا المستخدمة في قطاع مستحضرات التجميل. نحن نهدف إلى تنمية أعمالنا من خلال الدعم الذي نتلقاه من المشروع."

زينب ديريكلي، رائدة أعمال







"Atık durumuna düşmüş kaplarda bitki yetiştirmeyi sağlayan paketler üretiliyor. Paketlerde toprak ve tohum bulunuyor. Ürünümüzün maliyeti, saksıyı ihtiyaçlar listesinden kaldırdığı için daha düşük. Ürünlerimizde bitki yetiştiriciliği konusunda öğretici bir mobil uygulama da yer alıyor."

Tan Yavuz, Girişimci

"We produce packages that allow raising plants in waste containers. Packages include soil and seeds. The cost of our product is cheaper since it eliminates the need for flowerpot. There is also an instructive mobile application teaching cultivation comes with the product as well."

Tan Yavuz, Entrepreneur

"نحن ننتج عبوات تمكن من زراعة النباتات في حاويات أصبحت نفايات. تحتوي العبوات على التربة والبذور. تكلفة منتجنا أقل، لأنها تزيل إناء الزهور من قائمة الاحتياجات. وتشمل منتجاتنا أيضا تطبيقا تعليميا للهاتف المحمول حول زراعة النباتات."

تان يافوز، رائد أعمال





KURS BİTİRME BELGESİ

ADDRESS	PHONE NO.	NAME	DATE
11 KILKILLO	01753 710000	Mr. J. J. O'Connell	10/10/2010
11 KILKILLO	01753 710000	Mr. J. J. O'Connell	10/10/2010
11 KILKILLO	01753 710000	Mr. J. J. O'Connell	10/10/2010
11 KILKILLO	01753 710000	Mr. J. J. O'Connell	10/10/2010
11 KILKILLO	01753 710000	Mr. J. J. O'Connell	10/10/2010

Yüksekçe açık kimsi yazdı: Abdulkamil EL AMMEL. Türkiye Emlak'ın Samsatlarca Kurulduğunu, internetinde 09.04.2019 tarihleri arasında dikkatlen 352 sayılı Madde 4 ile 2018 Kurum programını tanımlanarak açık kimsi yazdı.


Mehmet GÜNBAS
Konya Mobilyacılar Esnaf ve Sanatkarlar
Odası Başkanı

State M-2
Feb 1998 Version
Hanson

MESLEK KURSLARI İLE İSTİHDAMA YÖNELİK YENİ BECERİLER KAZANDIRDIK

WE EQUIPPED PEOPLE WITH NEW SKILLS FOR EMPLOYMENT THROUGH VOCATIONAL COURSES

اكتسبنا مهارات جديدة للتوظيف من خلال الدورات المهنية

Konfeksiyondan otelciliğe, otomotivden gıdaya pek çok sektörün ara eleman talebini karşılarken ülkemizde geçici koruma sağlanan Suriyelilere ve Türk vatandaşlarına düzenli ve güvenceli işlere erişme olanağı sunduk.

We met the demand for subprofessionals in many sectors ranging from garment sector to lodging industry, and from automotive to food sectors, and we provided SuTPs and Turkish citizens with access to regular and secure jobs.

في الوقت الذي نلبي فيه الطلب على الموظفين
الوطنيين في العديد من القطاعات، من الملابس
إلى إدارة الفنادق، ومن السيارات إلى الغذاء، قدمنا
للسوريين الخاضعين للحماية المؤقتة والمواطنين الأتراك
فرصة الوصول إلى وظائف منتظمة وآمنة.





"Arapça, Türkçe ve İngilizce biliyorum. Hayata Fırsat Projesi'nin "rezervasyon ve resepsiyon kursunu" tamamladım. İşverenim çalışma iznini aldı ve burada karşılama elemanı olarak görev yapmaya başladım. Çalışınca evimiz daha huzurlu, soframız daha bereketli oluyor."

Mohammad Derky, Karşılama ve Resepsiyon Görevlisi



"I speak Arabic, Turkish, and English. I completed the 'reservation and reception course' under the Opportunities for Lives Project. My employer obtained work permit for me and I started working here as a bellboy. When we work, our home is more peaceful and our table is more plentiful."

Mohammad Derky, Bellboy and Receptionist

"أتحدث العربية والتركية والإنجليزية. أكملت "دورة الحجز والاستقبال" لمشروع فرصة للحياة. حصل صاحب العمل على تصريح العمل الخاص بي وبدأت العمل هنا كموظف استقبال. عندما أعمل، يكون منزلنا أكثر سلاماً ومائدتنا أكثر بركة."

محمد ديركي، موظف حجز واستقبال

"Kat hizmetleri kursunu bitirdim. Kayıtlı ve güvenceli bir iş sahibi oldum. Misafirlerimizin arasında Arap turistler de var. Bu sebeple isteklerini iyi anlıyorum. Çalışma iznimiz de olduğu için işimize çok daha sıkı sarılıyoruz. Bize kapılarını açan, Türkiye'ye minnettarız"

Abdulahman Derky, Kat Hizmetleri Görevlisi

"I completed the housekeeping course. Now, I have a secure and formal job. Our guests include Arabs as well. Thus, I understand their wishes well. As we have work permits, we put much effort on our work. We are grateful to Türkiye, which opened its gates for us."

Abdulahman Derky, Housekeeper

"أنهيت دورة التدبير المنزلي. حصلت على وظيفة مسجلة وأمنة. هناك أيضا سياح عرب بين ضيوفنا. لهذا السبب، أفهم رغباتهم جيدا. ونظرا لأن لدينا تصريح عمل، فإننا نتبنى عملنا أكثر. نحن ممتنون لتكريا على فتح أبوابها لنا."

عبد الرحمن ديركي، مسؤول التدبير المنزلي





"ILO ve MEKSA iş birliğiyle Hayata Fırsat Projesi kapsamında verilen meslek eğitimleri içerisinde Aşçılık Bölümü'nde eğitici olarak görev almak ve insana yatırım alanında başarılı bir projede bulunmaktan dolayı çok mutluyum. Ülkemizde bulunan Suriyelilere ve Türk vatandaşlarına verilen bu eğitimler, bize mesleki eğitimin önemini yeniden gösterdi."

Turgut Aguloğlu, Aşçılık Eğitmeni

"I am very glad to have taken part as a trainer in the Cooking Department within the vocational training courses delivered under the Opportunities for Lives Project in cooperation by ILO and MEKSA and to be involved in a project that invests in people. These training courses are delivered to Syrians in our country and Turkish citizens, and they once again showed us the importance of vocational trainings."

Turgut Aguloğlu, Cooking Trainer

"أنا سعيد جدا بالمشاركة في التدريبات المهنية المقدمة في نطاق مشروع فرصة للحياة بالتعاون مع منظمة العمل الدولية و MEKSA كمدرّب في قسم الطبخ والمشاركة في مشروع ناجح في مجال الاستثمار في الإنسان. هذه التدريبات المقدمة للمواطنين السوريين والأتراك في بلدنا أظهرت لنا مرة أخرى أهمية التدريب المهني."

تورغوت أغول أوغلو، مدرب طهي





"28 yaşındayım. Eşimin sağlık sorunları olduğu için evimizin geçimini ben sağlıyorum. Hayata Fırsat Projesi ile tanıştım ve verilen pek çok eğitim içinden elektrik kursunu seçtim. Zor işler beni daha çok motive ediyor, inşallah başarılı olurum."

Batoul Fathallah, Kursiyer

"I am 28 years old. I am earning the livelihood at our home since my husband has health conditions. I met with the Opportunities for Lives Project, and I chose the electrical works course among many others. I can better motivate with challenging jobs, I hope I will be successful."

Batoul Fathallah, Trainee

"عمري 28 سنة. أنا أعيّل أسرّتنا لأن زوجي يعاني من مشاكل صحية. تعرفت على مشروع فرصة للحياة واخترت دورة تعليم الكهرباء من بين العديد من التدريبات المقدمة. العمل الجاد يحفزني أكثر، وأمل أن أكون ناجحة".

بتول فتح الله، متدربة



This project is funded by the European Union
Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir
المشروع تم تمويله من قبل الاتحاد الأوروبي

Hayata Fırsat - 2018 - 2023



"Şam Üniversitesi'nde hukuk okuyarak avukat oldum. Türkçem burada avukatlık yapacak düzeyde değil. Bunun üzerine tekstil işi yapmaya karar verdim ve Adana'da düzenlenen dikiş kursuna katıldım. Ya bir atölyede çalışmak ya da birkaç makine alıp küçük bir işyeri açmak istiyorum."

Solaiman Dwik, Kursiyer

"I became a lawyer after I studied law at the Damascus University. I cannot speak Turkish good enough to serve as a lawyer here. Therefore, I decided to engage in the textile sector and participated in the sewing course held in Adana. I want to work at a workshop or to start a small business after buying a few machines."

Solaiman Dwik, Trainee

"أصبحت محامي من خلال دراسة القانون في جامعة دمشق. لغتي التركية ليست في المستوى الذي يؤهلني لأكون محاميا هنا. لذلك قررت القيام بأعمال النسيج وحضرت دورة الخياطة التي عقدت في أضنة. أريد إما العمل في ورشة عمل أو شراء بعض الآلات وفتح شركة صغيرة."

سليمان دويك، متدرب





"41 yaşımdayım. Bir iş sahibi olabilmek için Konya Mobilyacılar Odası'nın düzenlediği Ahşap Boyama ve Vernikleme Kursu'nu bitirdim ve sertifikamı aldım. Zaten Suriye'de de mobilya boyacılığı yapıyordum. İleride kendi işyerimi açmayı çok isterim. Sayenizde evime ekmek götürüyorum. Teşekkür ederim."

Mahmud Hayyani, Mobilya Boyacısı

"I am 41 years old. I finished the Wood Painting and Varnishing Course organised by Konya Chamber of Furniture Manufacturers and received my certificate so that I could find a job. I was already working as a furniture painter in Syria as well. I would very much like to start my own business in the future. Thanks to you, I became a breadwinner. Thank you."

Mahmud Hayyani, Furniture Painter

"عمري 41 سنة. من أجل الحصول على وظيفة، أكملت دورة دهان الخشب والورنيش التي نظمتها غرفة قونية لمصنعي الأثاث وحصلت على شهادتي. كنت أعمل بالفعل كدهان أثاث في سوريا. أحب أن أفتح عملي الخاص في المستقبل. شكرا لكم، أصبحت أستطيع أعمل أرتي بفضلكم."

محمود حياي، دهان أثاث









MEKSA Vakfı İstanbul Projeler Başkanlığı
ile birlikte yürüttüğümüz eğitimlerde
kursiyerlerimiz.

Trainees at the training courses organised
jointly with MEKSA Foundation Istanbul
Projects Department.

مع المتدربين لدينا في التدريبات التي نقوم بها جنباً إلى
جنب مع مديرية مشاريع اسطنبول لمؤسسة MEKSA.







Konya Esnaf ve Sanatkarlar Odaları Birliği (KONESOB) işbirliğinde yürütülen, Selçuklu Halk Eğitim Müdürlüğü bünyesinde düzenlenen pasta yapımı ve sunumu, mesleki eğitim kursu.

Vocational training courses on cake making and presentation organised within Selçuklu Directorate of Public Education and in cooperation with Konya Union of Chamber of Tradesmen and Craftsmen (KONESOB).

دورة تدريب مهني في صنع الكيك وتقديمه، تم تنظيمها تحت مظلة مديرية التعليم العام في سلجوكلو بالتعاون مع اتحاد غرف التجار والحرفيين في قونية (KONESOB).







Konya'da Mobilyacılar Odası işbirliğiyle mobilya alanında açılan mesleki eğitim kurslarımızı tamamlayan Türk ve Suriyeli kursiyerlerimiz sertifikalarını aldı. Mezunlarımızın sertifika heyecanı ve mutluluğu...

Turkish and Syrian trainees who completed our vocational training courses in the field of furniture organised in cooperation with the Chamber of Furniture Manufacturers in Konya received their certificates. The excitement and happiness of our graduates...



حصل متدربونا الأتراك والسوريون الذين أكملوا دوراتنا
التدريبية المهنية في مجال الأثاث بالتعاون مع غرفة
مصنعي الأثاث في قونية على شهاداتهم. الإثارة والسعادة
لخريجينا...



İstanbul 

MEKSA Vakfı İstanbul Projeler Başkanlığı ile birlikte yürüttüğümüz eğitimlerde kursiyerlerimiz.

Our trainees at the training courses organised jointly with MEKSA Foundation Istanbul Projects Department.

المتدربين لدينا في التدريبات التي نقوم بها جنباً إلى جنب مع مديرية مشاريع اسطنبول لمؤسسة MEKSA.





MEKSA Vakfı ile birlikte yürüttüğümüz eğitimlerde kursiyerlerimiz.

Our trainees at the training courses organised jointly with MEKSA Foundation.

متدربينا في التدريبات التي نقوم بها مع مؤسسة
.MEKSA





ÇIRAKLIK EĞİTİMLERİ İLE GENÇLER MESLEK SAHİBİ OLDU

YOUNG PEOPLE ACQUIRED PROFESSIONS THANKS TO APPRENTICESHIP TRAINING COURSES

أصبح الشباب محترفين من خلال التدريب المهني

Mesleki deneyimi sınırlı Suriyeli gençlerin, bir yandan eğitimlerini sürdürürken aynı zamanda mesleki deneyim kazanabilmeleri için çıraklık eğitime yönlendirilmesi desteklendi.

Syrian young people with limited vocational experience continued their education on the one hand, and on the other hand directed to apprenticeship trainings in order to gain experience.

تم دعم الشباب السوريين ذي الخبرة المهنية المحدودة ليتم توجيههم إلى التدريب المهني حتى يتمكنوا من اكتساب الخبرة المهنية مع مواصلة تعليمهم.





"Adım Alaaddin. Beş yıldır Türkiye'de yaşıyorum. Bir yandan çıraklık okulunda otomotiv eğitimi alıyorum, bir yandan iş yerinde çalışarak pratik yapma imkanı buluyorum."

Alaaddin Al Ahmad, Çıraklık Eğitimi Öğrencisi

"My name is Aladdin. I have been living in Türkiye for five years. I continue to receive training on automotive at the school; I also work at a workplace where I have the opportunity to practice."

Alaaddin Al Ahmad, Apprenticeship Student

"اسمي علاء الدين. أعيش في تركيا منذ خمس سنوات. أدرس صناعة السيارات في مدرسة التلمذة الصناعية من ناحية، ولدي الفرصة للتدرب من خلال العمل من ناحية أخرى."

علاء الدين الأحمد، طالب تدريب مهني







"Bu gençlerimizin daha iyi birer hayata sahip olmaları için çözüm onların mesleki eğitime yönlendirilmesidir. Bunun da en iyi yolu iş başında eğitimidir."

Mehmet Erdağ, Teknik Öğretmen

"The solution for these young people to have better lives is directing them to vocational training. The best way for this is the on-the-job training."

Mehmet Erdağ, Technical Teacher

"الحل لهؤلاء الشباب للحصول على حياة أفضل هو توجيههم إلى التدريب المهني. وأفضل طريقة للقيام بذلك هي من خلال التدريب أثناء العمل."

محمد إرداغ، مدرس تقني



"Benim adım İsmail. Konya Organize Sanayi'de bir fabrikada kaynakçılık yapıyorum. Haftada bir gün eğitim için çıraklık okuluna gidiyorum. İnşallah ileride kendi dükkanımı açacağım."

İsmail Alhac Kalbun, Çıraklık Eğitimi Öğrencisi

"My name is İsmail. I am working as a welder at a factory in Konya Organised Industrial Zone. I go to the school for one day a week. I hope to start my own business in the future."

İsmail Alhac Kalbun, Apprenticeship Student

"اسمي إسماعيل. أعمل لحام في مصنع في منطقة قونية الصناعية المنظمة. أذهب إلى مدرسة التلمذة الصناعية للتدريب يوما واحدا في الأسبوع. أمل أن أفتتح محلي الخاص في المستقبل."

إسماعيل الحاج كلبون، طالب تدريب مهني







"Ben İbrahim. Meslek öğrenmek istiyorum. Ustam "Mesleğini öğren dükkan senin olsun" diyor. Ben de çıraklık okuluna gidiyorum. Birinci sınıftayım. Mesleğim otomotiv."

İbrahim El Abduli, Çıraklık Eğitimi Öğrencisi

"My name is İbrahim. I want to learn a trade. My master tells me 'learn the trade the business will be yours'. I go the school. This is my first year. My trade is automotive."

Ibrahim Al Abduli, Apprenticeship Student

"أنا إبراهيم. أريد أن أتعلم مهنة. يقول رئيسي في العمل "تعلم مهنتك وسيكون المتجر لك". وأنا أذهب إلى مدرسة التلمذة الصناعية. أنا في الصف الأول. مهنتي هي صناعة السيارات."

إبراهيم العبدلي، طالب تدريب مهني





KOORDİNASYON ÇALIŞTAYLARI VE EĞİTİM PROGRAMLARI DÜZENLENDİ

WE ORGANISED COORDINATION WORKSHOPS AND TRAINING PROGRAMMES

تم تنظيم ورش عمل تنسيقية وبرامج تدريبية

Çalıştayda, Suriyelilerin istihdam edilmesi konusundaki yasal düzenlemeleri yerel paydaşlara anlattık ve yerelde karşılaşılan sorunları istişare ettik.

The workshop allowed us to explain to local stakeholders the legal regulations on the employment of Syrians and to discuss the problems encountered locally.

في ورشة العمل، شرحنا لأصحاب المصلحة المحليين اللوائح القانونية المتعلقة بتوظيف السوريين وتداولنا حول المشاكل التي يتم مواجهتها محليا.

Antalya 







TEMEL İŞGÜCÜ PİYASASI KURSLARI DÜZENLEDİK

İş hayatında bizi neler bekliyor? Temel İşgücü Piyasası Becerileri Kursumuz her yaştan katılımcımız tarafından ilgiyle takip edildi.



WE ORGANISED BASIC LABOUR MARKET COURSES

What is waiting for us in the world of work? Our Basic Labour Market Skills Course attracted great attention from participants of various ages.

نظمنا دورات سوق العمل الأساسية

ما الذي ينتظرنا في الحياة التجارية؟ تابع المشاركون من جميع الأعمار باهتمام دورة المهارات الأساسية لسوق العمل.





İŞ YERİ UYUM PROGRAMI İLE SURİYELİLERİN UYUM SÜRECİNİ HIZLANDIRDIK

WE ACCELERATED THE ADAPTATION PROCESS OF SYRIANS THANKS TO THE WORKPLACE ADAPTATION PROGRAMME

قمنا بتسريع عملية التكيف للسوريين من خلال برنامج التكيف في مكان العمل

İşyeri Uyum Programı (AHBAP) ile yabancıları işyerlerinde Türk çalışanlarla "işyeri ahababı" olarak eşleştirdik. Böylece Suriyelilerin, iş kültürümüzü Türk meslektaşlarından öğrenmesini sağladık.

We matched foreigners with Turkish employees as "workplace buddies" through the Workplace Adaptation Programme (AHBAP). Thus, we ensured that Syrians learned our workplace culture from their Turkish colleagues.

من خلال برنامج التكيف في مكان العمل (AHBAP)، قمنا بمطابقة الأجانب مع الموظفين الأتراك في أماكن عملهم كـ "أصدقاء في مكان العمل". وبذلك، مكنا السوريين من تعلم ثقافة العمل لدينا من زملائهم الأتراك.





"Almanya'ya göç eden gurbetçi bir ailenin çocuğuyum. Dilini, kültürünü bilmediğiniz bir yerde yaşamamanın zorluklarını bilirim. Suriye'de bir tesisim vardı. Savaş çıkınca kapatmak zorunda kaldım. Orada firmamda çalıştırdığım bazı arkadaşlarımız buraya geldiler. Kendilerine eğitim verdik, buraya alıştırdık. Çalıştırmaya başladık. Kendilerinden çok memnunuz."

Ekrem Sağlam, Tekstil İşletmesi Sahibi

"I am the child of a family that immigrated to Germany. I know the difficulties of living in a place where you do not know the language and culture. I had a facility in Syria. I had to shut it down once the war broke out. Some of the people whom I employed there came here. We delivered training to them and ensured that they got used to being here. We employed them. We are happy to work with them."

Ekrem Sağlam, Textile Enterprise Owner

"أنا ابن لعائلة مغتربة هاجرت إلى ألمانيا. أعرف صعوبات العيش في مكان لا تعرف فيه اللغة والثقافة. كان لدي منشأة في سوريا. اضطررت إلى إغلاقها عندما اندلعت الحرب. جاء بعض أصدقائنا الذين عملوا في شركتي إلى هنا. قمنا بتدريبهم، وجعلناهم يعتادون على العمل هنا. وبدأنا في تشغيلهم. نحن سعداء جدا بهم."

أكرم ساغلام، صاحب شركة نسيج







"Mersin'de bir tekstil fabrikasında çalışıyorum. Suriye'de de aynı işte çalışıyordum ama burada çalıştığım fabrika daha büyük. Başlarda zor gelmişti, İşyeri Ahbaplık Programı'yla çalıştığım arkadaşlarım buradaki çalışma kurallarını öğrenmemde çok yardımcı oldu."

Basel Hüsein, Makineci



"I am working at a textile factory in Mersin. I was working at the same job in Syria as well, but the factory here is bigger. It was difficult at the beginning; my colleagues from the Workplace Buddy Programme helped me very much in learning the rules here."

Basel Hüsein, Machinist

"أعمل في مصنع للنسيج في مرسين. كنت أعمل في نفس الوظيفة في سوريا، لكن المصنع الذي أعمل فيه هنا أكبر. كان الأمر صعباً في البداية، لكن أصدقائي في برنامج الزمالة ساعدوني كثيراً في تعلم قواعد العمل هنا."

باسل حسين، ميكانيكي

"Adım Hussam Qaddah, Suriyeliyim. Konfeksiyonda çalışıyorum. İlk başta her şey zordu. Ancak Ahbablık Programı sayesinde işyeri ahbabım bana çok yardımcı oldu. Kuralları bilmiyordum. Eda hanım sayesinde öğrendim."

Hussam Quddah, Terzi

"My name is Hussam Qaddah, I am from Syria. I work in the garments sector. At the beginning, everything was difficult. However, thank to the Buddy Programme, my buddy helped me a lot. I did not know the rules but thanks to Ms Eda I learned them easily."

Hussam Quddah, Tailor

"اسمي حسام قداح، أنا سوري. أنا أعمل في قطاع الملابس. في البداية كان كل شيء صعبا. ولكن بفضل برنامج الزمالة، ساعدني صديقي في مكان العمل كثيرا. لم أكن أعرف القواعد. ولكنني تعلمت بفضل السيدة إيدا."

حسام قداح، خياط







SCORE İLE İŞLETMELERİN VERİMLİLİĞİNİ ARTIRDIK

WE IMPROVED ENTERPRICE PRODUCTIVITY THROUGH SCORE PROGRAMME

قمنا بزيادة كفاءة الشركات مع برنامج SCORE

İşletme yöneticileri ve çalışanlarına yönelik eğitim ve danışmanlık destekleri içeren uygulamalarla KOBİ'lerimizin verimliliğini artırmaya katkı verdik.

We helped our SMEs improve their productivity through practices that included training and counselling support for enterprise managers and employees.

لقد ساهمنا في زيادة إنتاجية الشركات الصغيرة والمتوسطة لدينا من خلال التطبيقات التي تشمل التدريب والدعم الاستشاري لمديري الأعمال والموظفين.



"Firmamız 2012 yılında kuruldu, ihracat yapmaktayız. SCORE programında aldığımız eğitimlerle firmamızı C sınıfından A sınıfına taşıdık. Bu arada personel sayımız ve iş hacmimiz artarak yükselişe geçtik. Bu programda emeği geçen herkese çok teşekkür ediyoruz."

Necip Uysal, Tekstil İşletmesi Sahibi

"Our company was established in 2012, we export our products. We moved our enterprise from class C to class A thanks to the training we received from the SCORE programme. Meanwhile, we increased the number of personnel and our business volume; thus, started to rally the business. We are grateful to everyone who contributed to this programme."

Necip Uysal, Textile Enterprise Owner

"تأسست شركتنا في عام 2012، ونحن نعمل في التصدير. من خلال التدريبات التي تلقيناها ضمن إطار برنامج SCORE، نقلنا شركتنا من فئة C إلى فئة A. في غضون ذلك، زاد عدد موظفينا وحجم أعمالنا وبدأنا في الصعود. نود أن نشكر كل من ساهم في هذا البرنامج."

نجيب أويسال، صاحب شركة نسيج





"SCORE programında aldığımız eğitimlerin firmamıza çok olumlu katkıları oldu. Daha önce sadece yurt içi pazarı için çalışıyorduk. Program, yurt dışına da açılmamıza katkı sağladı. Bu programa emeği geçen bütün ilgililere çok teşekkür ederim."

Harun Ayneci, Onur Mobilya İşletme Sahibi

"The training we received under the SCORE programme made a positive contribution to our enterprise. Earlier, we were working for the domestic market only. The programme enabled us to access foreign markets. I would like to thank very much all those who contributed to this programme."

Harun Ayneci, Owner of Onur Furniture Enterprise

"لقد قدمت التدريبات التي تلقيناها ضمن إطار برنامج SCORE مساهمات إيجابية للغاية لشركتنا. في السابق كنا نعمل فقط للسوق المحلية. ساهم البرنامج في توسعنا في الخارج أيضا. أود أن أشكر جميع الذين ساهموا في هذا البرنامج."

هارون أينجي، صاحب شركة أونور للأثاث





"SCORE programı çerçevesinde danışmanlık desteği aldık. Danışmanımız sayesinde daha verimli üretim yapabilmemizin yöntemini öğrendik. Şu anda hem yerden tasarruf ettik, hem de daha az işgücü ile daha fazla üretim yapma yolunda ilerliyoruz. SCORE programında emeği geçen herkese çok teşekkür ediyoruz."

Engin Hazar, Krom Metal İşletmesi Sahibi

"We received counselling support under the SCORE programme. We learned how to produce more efficiently thanks to our consultant. Now, we have not only achieved savings in terms of space but also made progress towards making higher volumes of production with less labour. We would like to thank everyone who contributed to the SCORE programme."

Engin Hazar, Owner of Krom Metal Enterprise

"لقد تلقينا دعماً استشارياً ضمن إطار برنامج SCORE. تعلمنا كيفية الإنتاج بشكل أكثر كفاءة بفضل مستشارنا. في الوقت الحالي، وفرنا مساحة أكثر ونحن في طريقنا لإنتاج المزيد بعمالة أقل. نود أن نشكر كل من ساهم في برنامج SCORE."

إنجين هزاز، صاحب مصنع كروم للمعادن







"Bir Arada Yaşamak" başlıklı farkındalık seminerleri düzenledik

Bilgi Üniversitesi Travma ve Afet Çalışmaları Uygulamalı Ruh Sağlığı Yüksek Lisans Programından Prof. Dr. Tamer Aker ve ekibi ile Türk vatandaşı ve Suriyeli katılımcılarla ortak özelliklerimizi ve farklılıklarımızı tartıştık. Tanışma kısmında tüm katılımcıları birleştiren ve hepimizi gülümseten ortak nokta "umut" oldu. Hepimiz umutluyuz!

We organised seminars to raise awareness on "Living Together"

We discussed with Prof. Dr. Tamer Aker and his team from the Trauma and Disaster Studies Applied Mental Health Master's Programme of Bilgi University about our common characteristics and differences with participation of Turkish citizens and Syrians. It was the "hope" that united all participants and made us smile during the introduction part. We are all hopeful!

Adana, Gaziantep, Hatay, Şanlıurfa



نظمنا ندوات توعوية بعنوان "العيش معا"

تشاركنا مع الأستاذ الدكتور تامر أكبر وفريقه من برنامج الماجستير في الصحة العقلية التطبيقية لدراسات الصدمات والكوارث بجامعة بيلجي، حول خصائصنا المشتركة واختلافاتنا مع المواطنين الأتراك والمشاركين السوريين. وكانت النقطة المشتركة التي وحدت جميع المشاركين في جزء التعارف وجعلتنا جميعا نبتسم هي "التفاؤل". نحن جميعا متفاؤلون!



Medyanın görevlerini istişare ettiğimiz "İletişim Yardımdır" seminerleri düzenledik

Ülkemizde yaşayan yabancıları konu alan haberlerde, medyanın gündem belirleme ve kamuoyu oluşturmadaki rolünü medya mensupları ve ilgili alan öğrencileri ile derinlemesine istişare ettik.

We organised seminars for media members where we discussed about the duties of media.

At seminars attended by members of the media and students of the relevant fields, we discussed in detail the role of the media in setting the agenda and forming public opinion through the news regarding foreigners living in our country.

Adana, Gaziantep, Hatay, Şanlıurfa



نظمنا ندوات "التواصل هو المساعدة" حيث تساورنا حول أدوار وسائل الإعلام

تساورنا بعمق مع عاملي وسائل الإعلام وطلاب المجال ذي
الصلة حول دور وسائل الإعلام في وضع جدول الأعمال
وخلق الرأي العام، ضمن إطار الأخبار عن الأجانب الذين
يعيشون في بلدنا.



Basın gezileri ile medyayı projemize dahil ettik

Toplumsal uyumu güçlendirmek amacıyla
#İletişimYardımdır diyerek medyayı
projemize dahil ettik.

We included the media in our project through media visits

We included the media in our project
thinking that #CommunicationIsAssistance
in order to strengthen the social cohesion.

قمنا بتضمين وسائل الإعلام في مشروعنا برحلات صحفية

من أجل تعزيز التماسك الاجتماعي، قمنا بتضمين وسائل
الإعلام في مشروعنا مع #İletişimYardımdır.



"Kimseyi geride bırakmayacak şekilde
insana yakışır işlere sahip olmaları için
çalışıyoruz.

Fatma Gelir Ünal, ILO Türkiye Ofisi

"We are working to ensure that the
beneficiaries have decent jobs without
leaving anyone behind."

Fatma Gelir Ünal, ILO Office for Türkiye.

"نحن نعمل لضمان حصولهم على عمل لائق حتى لا
يتخلف أحد عن الركب.

فاطمة جيلير أونال، مكتب منظمة العمل الدولية في تركيا





This project is funded by the European Union.
Bu proje Avrupa Birlięi tarafından finanse edilmektedir.
هذا المشروع تم تمويله من قبل الاتحاد الأوروبي

HAYATA FIRSAT

DAHA İYİ HAYATLAR İÇİN DAHA ÇOK FIRSAT

OPPORTUNITIES FOR LIVES
MORE OPPORTUNITIES, BETTER LIVES

